CALIFORNIA SCHOOL FOR THE DEAF, RIVERSIDE

PAWSitive Reflections

Noticas y Informacion para Familias, Personal, &Amigos

SEPTIEMBRE-OCTUBRE 2010

3044 Horace Street
Riverside, CA 92506
951-782-6500
info@csdr-cde.ca.gov

Construyendo Nuevos y Mejores Dormitorios

CSDR hace un gran esfuerzo por mejorar nuestras facilidades dando prioridad a los edificios que albergan a nuestros estudiantes. Prevemos grandes construcciones de cinco nuevos dormitorios—i.e. cottages – fase I se llevo a cabo en agosto de este año. La planta fue construida para evitar talar el viejo roble. Cuatro fueron asignados a los estudiantes de escuela secundaria y un uno a los alumnos de la escuela primaria. Estos edificios cuentan con muchas instalaciones agradables: sala de informática, lavandería, cocina completa, dos salones, vídeo de cabina telefónica y mucho más. También, tienen cuatro vainas y con tres habitaciones de dos camas. El espacio de edificio está abierto; todo el mundo es capaz de ver entre sí desde una esquina a otra. El área de patio contiene mesas de picnic agradables, una parrilla de barbacoa, un dosel cubierto con luces de noche y salas de almacenamiento para bicicletas y equipo.

Ceremonia de la Apertura de Construcción con VIPs

Fase II ha empezado con cinco dormitorios más y se espera que sean completadas este agosto de 2011. Los estudiantes comentan que realmente les encantan los dormitorios nuevos, que se sienten como en casa.

~ Farley Warshaw, Director of Residence

~ Construction fotos por Mike Anderson

Plomeria hecha por estudiantes en Construcción y Technología Automotiva

Antés

Después

Mensaje de Mal

El Superintendente Mal Grossinger junto el escritorio del primer Superintendente, Dr. Richard Brill, juntamente con su portafolio en el Museo de CSDR

Como usted le de lectura al boletín de Reflexiones de PAWSITIVE , sin duda, se dará cuenta del lugar tan ocupado CSDR ha sido durante los primeros meses de la escuela. Hemos hecho varios cambios en la escuela este año, pero dos de los cambios más significativos son el nuevo Museo de CSDR y la contracción de dos nuevas coordinadoras de educación familiar.

Durante mi primer año como superintendente, Pat Davis (quien fue una de las primeras estudiantes cuando la escuela se abrió en 1953) ella se me acerco sobre un problema que necesitaba mi atención inmediata relacionada con la historia de nuestra escuela. Parecía que después de incontables horas de localizar y reunir muchos elementos originales de la escuela, tal como, viejos álbumes de fotos, trofeos y muebles que había sido extraviados totalmente en el lote de la escuela. Pat junto y fue en busca de “los tesoros perdidos de CSDR”. Finalmente, se encontraron los artículos almacenados en una unidad local. Para conservar los artículos y asegurar que podrían mantenerse de forma adecuada, he asignado a Pat esta inmensa tarea de crear un Museo de la escuela. Ella ha hecho un excelente trabajo con la ayuda de los demás, y recientemente hemos tenido el honor de la inauguración del nuevo Museo de CSDR. Ex Alumno Kevin Struxness, quien escribió un libro sobre la historia de nuestra escuela, fue nombrado para cortar la cinta roja de inauguración. Los asistentes en el evento incluyen ex alumnos y jubilados que fueron capaces de revivir la historia de CSDR mediante la visualización de algunos de los elementos originales que se utilizo por primera vez cuando abrió la escuela. Ahora nuestros estudiantes, los padres y los visitantes tendrán la oportunidad de visitar el Museo y un estudio rico de nuestra historia de la escuela.

La comunicación con las familias de CSDR y miembros de la comunidad es una de mis prioridades. Nuestra población de padres y la familia utiliza una variedad de lenguas en el hogar incluyendo ASL, ingles y español. Para satisfacer las necesidades de todas las familias de CSDR, se ha contratado recientemente a dos coordinadoras de educación familiar, que dominan en estas tres lenguas. Neva Turoff y Terri Vincent-Lawson trabajaran juntas en proporcionar visitas a los padres de los estudiantes, ayudar a las familias con recursos e información y asegurar que los padres siempre tengan un representante de ellos dentro de la escuela.

Espero que tengan una oportunidad de visitar a CSDR pronto para ver estos cambios por usted mismo. Después de un paseo a través de nuestro Museo, usted comprenderá por que tomamos ese orgullo en la rica historia de nuestra escuela. Entonces tal vez tendrá tiempo para conocer a las coordinadoras de educación familiar y para discutir como su hijo puede ser parte del futuro de CSDR.

~ Mal Grossinger, Superintendent

El Superintendente Mal Grossinger le da explicación a Danik Soudakoff, primer grado, que él es el sexto Superintendente de CSDR

Mil gracias a las estudiantes haciendo sus practicas profesionales por medio del Departamento de Español de CSU-SB por traducir esta edición especial de la revista de noticias al español.

Orientación para nuevas familias

CSDR fue cede de una orientación para familias nuevas a nuestra escuela este pasado agosto. Hemos presentado a 155 estudiantes nuevos y sus familias a nuestra familia en CSDR. Un día y medio de actividades permitió a nuestras familias nuevas interactuar con los estudiantes actuales y nuevos, padres, personal y administradores, así como consejeros y trabajadores sociales de la escuela. Los padres de familia recibieron información acerca de varios programas, Además, estudiantes y padres participaron en un panel y compartieron sus experiencias positivas en CSDR. Después, se condujo una sesión informativa de preguntas y respuestas. Uno de los padres comentó que era sorprendente ver un apoyo de sistema maravilloso para estudiantes nuevos y sus familias.

El personal, los administradores, padres y estudiantes participaron en un divertido juego de "Hollywood Squares". Los estudiantes que viven en el plante y sus

padres aprendieron sobre el programa de recompensas de PEAK en el programa residencial y también tuvieron la oportunidad de quedarse en las nuevos dormitorios. Tuvieron experiencia de primera mano de lo que sería estudiar en nuestra escuela. Los padres se sintieron tranquilos y felices de que sus hijos están en buenas manos.

Gracias a los miembros y el personal de la Comisión Consultiva de Comunidad (CAC), Centro de Sordera - Inland Empire (CODIE), CSDR y todos los demás por hacer este evento posible. Los responsable de este evento el año que viene serán nuestras nuevas coordinadoras de educación familiar: Terri Vincent-Lawson al 951-824-8027 (VP) y Neva J. Turoff al 951-782-4817 (v) o 951-824-8127 (VP). Usted puede ponerse en contacto con ellas si tiene alguna preguntaprovisional de orientación de nuevas familias.

~Darlene Wadler, Trabajadora Social de la escue-

Clases de ASL para padres de CSDR, familiares y personales

Nada es mejor que ser capaces de comunicarse en ASL!

Una clase de semestre de 13 semanas comenzó en septiembre, impartido por nuestro experto instructor de ASL, Sharon Wilson, 61 padres y miembros de la familia participan en nuestras clases del martes y el jueves por la noche. Nuestros números siguen creciendo.

Este año ofrecemos clases diferentes: nuestra clase de principiantes es para las familias que están aprendiendo en lenguaje de señas o que nunca han tenido una clase. La clase avanzada es una continuación de ASL I y es para que las familias aumenten su base de vocabulario, capacidad de comunicación y conocimientos gramaticales. Ambas clases incluyen la conciencia de la Cultura sorda, oradores invitados y tiempo para pregun-

Sharon Wilson : "Amigo"

tas y respuestas.

Algunos asisten una vez y otras dos veces por semana, aprender nuevas oraciones de vocabulario y preguntas. Se hace énfasis en el desarrollo de habilidades expresivas y receptivas.

También, se ofrece instrucciones de ASL al personal interesado en mejorar sus habilidades. La motivación ha sido notablemente alta este año. Los empleados interesados pueden asistir a la clase durante el día de trabajo para fortalecer sus habilidades de comunicación.

Trabajamos constantemente para mejorar los calendarios y contactos con los padres. Agradecemos esta oportunidad para trabajar en asociación con los padres, familiares y personal para facilitar la comunicación con nuestros niños sordos. Para obtener más información, póngase en contacto con Nanci Shrager, supervisor de proyectos educacional especial: 951-782-6547 (v), 951-289-7243(español), 951-824-8113 (VP).

Website:
http://csdr-cde.ca.gov/family-sign-language

~ Sharon Wilson, instructora de ASL

Celebraciones y Talleres Mensuales de la Cultura Sorda

septiembre:
Deafhood

octubre:
Alumnos Egresados y Historia de CSDR

noviembre:
La Comunidad Sorda/ Abogacia

diciembre:
La Herencia Sorda

enero:
La Historia Sorda Afro-Americano

febrero:
La Historia de la Mujer Sorda

marzo:
Presidente Sordo Ahora (DPN)

abril:
Literatura de ASL

mayo:
El Sordo Hispano

junio:
Grupos de Minorias Sordas

Honor y Orgullo de Estudiantes Sordos

El primer grado ha celebrado recientemente la Semana del Orgullo Sordo en septiembre. Los estudiantes aprendieron la porra de CSDR e hicieron lindos sombreros de Cubbie Bear. El profesor Anders Reagan llegó, se presentó y hablo sobre la importancia de tener una actitud positiva. Hemos comenzado la semana con nuestro desfile anual del Orgullo Sordo. ¡ Hurra! El primer grado esta orgulloso.

~ Tammie Bervel, Maestra

Desfile Annual de Orgullo Sordo

Taller sobre "Deafhood"*

Ms. Sandra Ammons, M.A., Presentadora del taller "Deafhood"

¿Qué tan positivas son las actitudes hacia ASL y la cultura de los sordos? CSDR esta comprometido a la planeación del lenguaje como parte de nuestro plan de acreditación para la escuela. Este año, estamos orgullosos en implementar una serie de talleres relacionados a Deafhood, para nuestros estudiantes, personal y la comunidad.

El 17 y 18 de septiembre, la Sra. Sandra Ammons de Ohlone College nos visitó y nos presentó el concepto de Deafhood y Deaf-centrism. La presentación de la Sra. Ammons está basada en el libro *Understanding Deaf Culture: In search of Deafhood* del Dr. Paddy Ladd. La Sra. Ammons dijo que el Dr. Ladd describió la palabra Deafhood, diciendo que la palabra se refiere al viaje del individual en la exploración de su lugar en la historia y la sociedad. "Cuando nos referimos a Afro-Americanos, no utilizamos el termino , blackness'. El termino 'sordera' se refiere a una condición que tenemos, en lugar de ser definido como una identidad cultural y experiencia de vida". Ella enfatizó la importancia de Deaf-centrism: estar orgullos de ser un individuo sordo y ser un ciudadano capaz en la sociedad de oyentes.

Véase DEAFHOOD la página 6

Día Internacional de las lenguas de señas

¿Ha descubierto el hermoso tesoro del lenguaje de señas? El día internacional del lenguaje de señas se celebra anualmente cada 25 de septiembre en la comunidad de los sordos alrededor del mundo. Todos los estudiantes y el personal celebraron el lenguaje de señas americano (ASL) por medio de actuaciones y rindió honor a los lenguajes de señas utilizado en otros países. El maestro de ceremonias, el estudiante de quinto grado Nathaniel Humpal, presentó a estudiantes del profesor Kerry Hile quienes presentaron cantos en ASL. Después, Nathaniel le dijo adiós a la estudiante de secundaria Brianna Keough cuando ella partió de viaje alrededor del mundo. Brianna conoció, uno a la ves usuarios de lenguas de señas quienes demostraron sus señas únicas para palabras tales como: "¿COMO ESTAS?", "MADRE/PADRE"," COLORES", y "TE QUIERO". Los "extranjeros" compartieron sus propias informaciones culturales. ¿Quiénes eran ellos? empleados, padres de familia y miembros de la comunidad que provienen de un país diferente, que descienden de padres extranjeros sordos, o se familiarizaron a través de los viajes y las interacciones personales. Muchas gracias a ustedes "extranjeros": Radu Junc (Ruma-

Viajero Brianna Keough (8vo grado)
maestro de ceremonias Nathaniel Humpal (5 º grado)

Véase SIGN la página 6

"Valoren las lenguas de señas" dice padre Radu Junc en el lenguaje de señas rumano

Deafhood: Estudiante y Trabajador del Mes

Vianney Bernal trabajó para asegurar que el calendario Sordo de la Historia estuviera listo para el Día Internacional de ASL. Completó su calendario dentro de dos días durante su tiempo libre. Agregó imágenes e información que no fueron requeridas. Quiso hacer su marca personal. ¡Aunque fuera estresante, tuvo éxito! Vianney es apreciada sinceramente para lo que ha hecho.

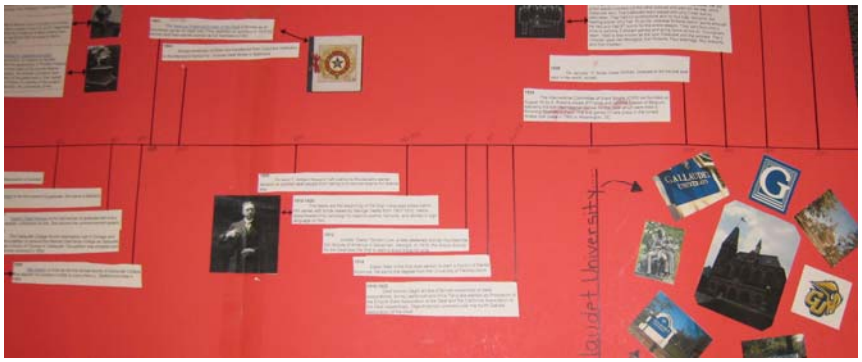
~ Kevin Croasmus

Vianney Bernal,
Estudiante de HS

Teresa Maxwell,
Especialista de Currículo

Teresa Maxwell enseñó a sí misma los puntos clave de "Deafhood" a través de una extensa investigación por el Instituto de liderazgo de Gallaudet y formación de supervisores CSDR. A continuación, profundizó sus estudios asistiendo al Instituto de verano de Deafhood durante tres semanas. Después de estudiar el trabajo académico de Paddy Ladd, Deafhood. Teresa enseño a los directores y supervisores de instrucción en sesiones la formación y planificación del lenguaje. Le damos las gracias a Teresa!

~ Erika Thompson



SIGN (cont'd from page 5)

nia), Weiss de Norman (Hungría), Yihedgo de Liya (Etiopía), Kaveh Angoorani (Irán), Gloria Moriarty (Israel y Rusia), Alla Soudakoff (Rusia) y Humberto Guzmán (México).El estudiante viajero entonces mostró, a través de una videograbadora de mentiras, los videoclips de concursantes extranjeras al certamen Señorita Sorda Internacional, en Las Vegas que se llevó a cabo el pasado julio. El show terminó cuando Brianna regresó "casa", a CSDR, para encontrar un cofre de tesoro con guantes blancos de manga larga enterrados. Enseguida, con esos guantes simbólicos, la clase de secundaria de ASL de

George Veditz's "The Preservation of Sign Language" on Gallaudet Video Catalog

la profesora Teresa Maxwell presentó poesía en ASL. A continuación, nuestro primer presidente de la Asociación Nacional de Sordos, George Veditz, nos presento un video de 1912. Los estudiantes y el personal cantaron y aplaudieron "Valoren las lenguas de señas" en vivo con estudiantes de todas las edades y por medio de un video que prepararon los estudiantes y el personal de la secundaria. La advertencia de Veditz de preservar el lenguaje de señas todavía procede en lo que concierne a nuestros programas de educación y a nuestras vidas como sordos.

Mientras tengamos gente sorda en la tierra, tendremos las señas . . . Ame y protéga nuestro hermoso lenguaje de señas como un el don más noble . . . a la gente sorda. George Veditz, 1912

DEAFHOOD (cont'd from page 5)

saludable y mutua con nuestros aliados oyentes.! La realización y el significado de "Deafhood" todavía es tema de conversación aquí en CSDR! Se alienta el dialogo abierto y saludable.

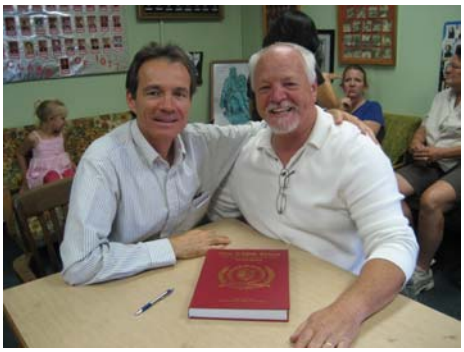
*"Deafhood" es un término nuevo y más positivo que "deafness." Deafhood se desarrolló para ayudar a personas de ambas culturas (sordos y oyentes) a entender el papel histórico que los sordos han jugado dentro de la cultura americana. El valor de aliados sordos y oyentes. Ánima a los estudiantes sordos para que aboguen por ellos mismo s, desarrollando orgullo de ser sordos.

El propósito de esta serie mensual es mejorar el conocimiento , entendimiento y apreciación de los estudiantes, el personal y la comunidad de la historia de la comunidad sorda. Nuestros estudiantes sordos, personal y la comunidad aprenderán a reconocer la historia de opresión, como sobrepasar los obstáculos y mantener una relación

~ Janice Smith-Warshaw,
Currículo Supervisora

Taller de historia y egresados de CSDR

Hace siete años, publicaron el libro *La historia de CSDR: 1945-2003*, escrito por el alumno de CSDR Kevin Strux-



Kevin Struxness, autor
Fred Gravatt, asistio conel diseño

ness (74'). El 15 de octubre durante el fin de semana que abrió sus puertas el Museo CSDR, este ex profesor de estudios sociales regresó "a casa" para compartir con todos los estudiantes, el personal, y algunos miembros de la Comunidad lo que muchos de nosotros nunca habíamos conocido acerca de la historia de la escuela. Por ejemplo, nuestra escuela fue fundada por Perry Easton Seely, un hombre sordo, egresado de Gallau-

CSDR Founding Father
Perry Eaton Seely (1886-1949)

Madre e hijo apuntan a la imagen de Seely de E. de Perry, fundador sordo de CSDR

det. Sin embargo, durante la construcción de la escuela, el señor Seely falleció el 2 de febrero de 1953. Por lo cual el edificio sede de la biblioteca, el aula donde se imparte clases de producción de televisión, y el centro Bummy al igual que algunas oficinas de directores lleva el nombre del edificio "Seely". Kevin describió con cariño su niñez y adolescencia en CSDR

Véase CSDR la página 8

CSDR Documentary Film from Early Sixties

Visit our CSDR website in "ASL Videos" to view the video collection of student life at CSDR during the early 1960's. These were filmed by the father of alumni Charles Erwin Marsh, Jr. ('63): "My father (Charles Marsh, Sr.) had always been a photographer

Video of Dr. Richard Brill, 1st Superintendent

on both still and motion films for many years. He did side jobs shooting still pictures for Deaf organizations or athletics by doing this in his own darkroom at home. He filmed a lot of movies of our family as his hobby." This father enjoyed filming his two children Arlene and Charles, Jr. on the CSDR campus to show what the Deaf residential school had to offer. We thank Charles for sharing with us such prized video archives, giving us a glimpse of CSDR in the sixties. Viewing the many things that remained the same or have completely changed

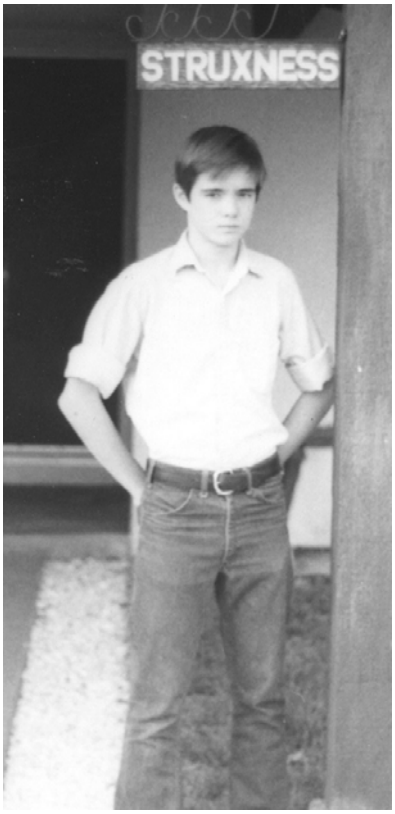
Video of Charles Marsh Jr. in Dr. Larry Newman's classroom

is astounding, especially the age old teaching method of communicating through only finger-spelling with very little or no signs!

CSDR (cont'd from page 7)

como algunos de sus mejores anos de aprendizaje, los cuales estimularon su deseo de "pagarle" a la escuela lo que había hecho por él. Durante el taller nos inspiró con sus historias y fotografías. Igualmente impresionante fue el número de antiguos estudiantes con raíces en CSDR que se han graduado con doctorados. Nuestro objetivo primordial es que nuestros estudiantes vivan una vida productiva y exitosa, como el ex alumno Kevin Struxness y muchos antiguos alumnos CSDR. Para obtener más información sobre *La historia de CSDR,* usted puede comprar el libro a través de la página Web: www.DeBee.com o de Shelly Gravatt, la presidenta de los egresados de CSDR, directora de CTE. Este taller fue el segundo de la serie mensual relacionado con el desarrollo del Deafhood para cumplir con nuestros planes de acción escolar de planificación lingüística y para promover la actitud positiva y el orgullo entre los estudiantes, el personal y la comunidad acerca de nuestra historia de sordos.

> "I needed both family and school to raise me successfully. The school filled in the gaps."
> ~ Kevin Struxness



Kevin Struxness, como estudiante de CSDR
Foto de "CSDR Story"

Egresados / Historia Staff of the Month

Egresados, Alban Branton and Pat Davis, en la seccion de deportes del Museo de CSDR
Photo by Shari Kido

Egresados Pat Davis ('63) and Alban Branton ('81), nuestros "curadores" hicieron un trabajo fenomenal. Primero, guardaron todo un lugar de almacenamiento. Después, con ayuda de voluntarios decoraron todos los cuartos del museo sin perder ningún detalle. Estos alumnos y personal son dedicados y fieles al espíritu y orgullo "Cub" Gracias al Centro de la Sordera en el Inland Empire (CODIE), la asociación de egresados (alumni), el personal de CSDR por contribuir a que nuestro museo sea una realidad. ¡Gracias por haberlo hecho todo de corazón, Pat y Alban! El museo CSDR con su historia es un regalo, una parte valiosa de la herencia de nuestros niños sordos.

Museo de CSDR
Foto official por Mike Anderson

Museo de CSDR esta' abierto

El 15 de octubre durante el fin de semana del taller de historia CSDR, una ceremonia de corte de cinta se inauguró oficialmente en el Museo CSDR en el edificio "Sierra" cercano al campo de fútbol. Los archivos ricos e históricos finalmente fueron abiertos a todo el mundo.

El Museo de CSDR en los edificios de la Sierra (anteriormente DMHU y antiguo medio School)

Ceremonia de entrega de cinta roja: Mal Grossinger, Pat Davis, Alban Branton y Kevin Struxness

Las paredes estaban adornadas con camisetas históricas, uniformes, postes de señales, placas de adjudicación, pinturas enmarcadas y fotos. Incluso, vimos una oficina antigua de dentista que alguna vez existió en el campus. También, pudimos ver dispositivos de telecomunicaciones lo cual se encontraban en exhibición y los diferentes modelos de la década de 1950 hasta la actualidad. Estaban en tamaños que se inició desde los grandes y engorroso para las pequeñas y manejables. La habitación tenía una antigua oficina y mobiliario escolar. Mesas de comedor se establecieron con platos, vasos, cubiertos, servilletas de tela y sillas utilizadas en los años 50 y 60. Los estudiantes, padres y alumnos tomaron turno para conversar con Kevin Struxness y obtener su autógrafo en su copia de *La Historia CSDR* (véase el artículo de taller). ¿Se perdió usted este espectacular evento? No se preocupe. Los estudiantes, el personal y la comunidad pueden comunicarse con Pat Davis (pdavis@csdr-cde.ca.gov) para programar una visita durante las horas de 8 AM a 4 PM de lunes a viernes.

Antiguo equipos de dentista, una vez utilizados en CSDR

Linda Grossinger recuerda a su padre trabajando en TTY s cuando ella era una niña

Alumno huele vinagre para probar la calidad de la bobina de película

Autógrafo del historiador Kevin Struxness

Familia de Bustamante asistió a CSDR por tres generaciones

Cachorros" y "CSDR" para los niños de Junc

Nosotros: Los estudiantes y el personal . . .

Nosotros los estudiantes y el personal del quinto grado, con el fin de formar una ambiente,

establecer equidad,

asegurar la tranquilidad del aula,

apoyar El Carácter Cuenta,

proveer el aprendizaje común,

promover el respeto entre propios,

y asegurar las bendiciones del espíritu de la escuela, la felicidad y la diversión para

nosotros y nuestros amigos,

establecemos ésta

Constitución para todos los estudiantes de quinto grado de CSDR.

~ Todos los estudiantes de quinto grado y personal de CSDR

Superintendent Mal Grossinger at Preamble ceremony

5th graders sign agreement to their class developed Preamble for this school year

Ser Vountario es la Clave al Éxito

Es un honor ser llamado un voluntario. El 11 de septiembre, uno de nuestros alumnos en el programa de necesidades especiales, Jenn McNicholas, ofreció cuatro horas a United Way. Pasó el día haciendo paquetes con sus padres para Stronghold Engineering, la empresa para la que trabaja su mamá. Estos paquetes de atención fueron para Operation School Bell la operación que ayuda a muchas de las escuelas en el área incluyendo CSDR. Ayuda a aquellos estudiantes que están en necesidad de materiales básicos: esponjas de baño, pasta de dientes, agua botellas, toallas, jabón y desodorante. También ponen juntos paquetes de libro para estudiar!

Student Jenn McNicholas, an outstanding volunteer

Después de su experiencia afuera de la escuela en el programa de capacidad del trabajo de la preparatoria, Jenn comenzó a trabajar . Mostró a su mamá y papá los pasos a seguir. Jenn se dio de voluntaria en su propio tiempo para apoyar el programa de CSDR. Estaba encantada de mostrar a su clase un vídeo de su día y algunas fotos que tomo como voluntaria. Algunos de los otros patrocinadores en este proyecto fueron el SEIU local 721, Stronghold Engineering, Starbucks Coffee, Ace Hardware, So Cal, ciudad de Riverside, Frazee Paint, leche Suiza, Fresh Direct de lácteos, día de cuidado, Chick-Fil-A, Hooters, mantener limpio de Riverside y bello, profesionales de pintura de Rainer, United Way, Wells Fargo y Rotary International. Gracias por dar a nuestros estudiantes con necesidades especiales la oportunidad de trabajar con las empresas de nuestra comunidad.

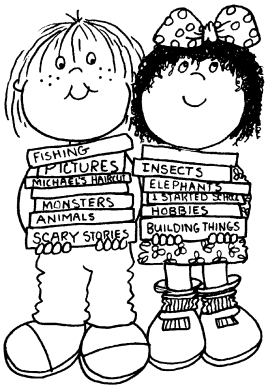
~ Tina Anderson, Maestra

Factores de la Matemática – Una Lección Física de la Vida

Cuál es la mejor manera de enseñar los factores de seis? El 7 de octubre, nuestro especialista en matemáticas Darrin Green vino a nuestro salón de clases para ayudar a los estudiantes obtener una mejor comprensión del concepto de múltiplos y factores. Saco a los estudiantes afuera con sus sillas. Después de poner todos los asientos juntos en un grupo. Hizo que los estudiantes toman sus propias sillas y que las ordenaran en la forma que quisieran. El primer grupo fue en dos filas de tres. Darrin explicó que dos y tres son los factores de seis. Luego sacó las sillas de nuevo en un solo grupo y tuvo que reorganizar a los estudiantes de nuevo. Un par de estudiantes que entendieron asistieron a los otros estudiantes. Esta vez había tres filas de dos. Esto continuó durante algún tiempo hasta que los estudiantes quedaron agotados de los factores de seis. Los estudiantes llegaron volvieron a entrar al salón y fueron más capaces de responder a las preguntas de los factores de seis. Esta era una actividad física de todo el cuerpo que mis alumnos disfrutaron y volvió a despertar en ellos la alegría de las matemáticas!

~ Anita Metroka, Maestra

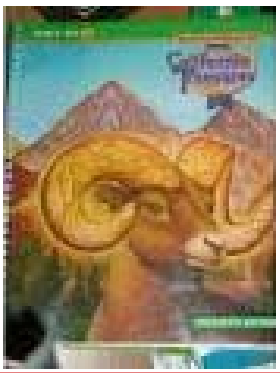
Nuevas lecturas: Los libros de literatura

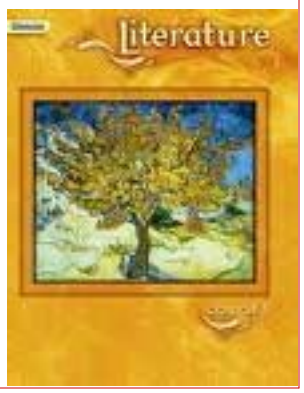


Las aulas de literatura recibieron nuevos libros de texto en kindergarten hasta el doce grado este año escolar.

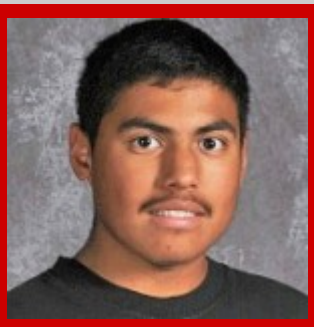
A pesar de que las finanzas están estrechas, nuevos materiales de lectura y escritura tuvieron prioridad y los estudiantes comenzaron el año con sus libros nuevos. Después de un examen exhaustivo de los distintos programas aprobados por el estado de California, los padres y maestros seleccionaron libros de McMillan McGraw Hill para kindergarten y aulas de primaria. La escuela secundaria y de preparatoria están utilizando los programas de literatura de Glencoe recién adoptados. Todos los programas tienen sitios Web con materiales de amplio apoyo que los estudiantes puedan usar desde sus computadoras en casa. Por favor, hable con el profesor de su hijo para obtener más información del sitio Web.

~ Melissa Brown, especialista de plan de estudios





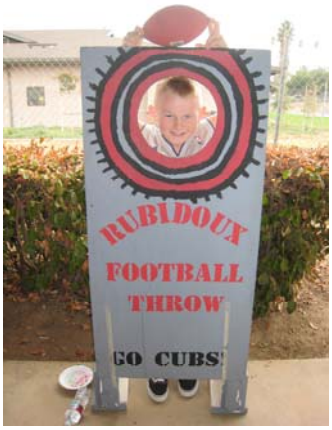
Estudiante Atleta del Mes: Andrés Carrillo



Andrew siempre presta atención y trabaja sin quejas y sin excusas. Asiste a todas las prácticas de Cross Country y siempre da el 100% de esfuerzo. Cuando se dan instrucciones, el siempre pregunta si puede correr más o hacer una ruta más larga. Andrew es también un buen comunicador, siempre informando a los entrenadores de su paradero. Su compromiso y dedicación al equipo son realmente apreciados.

- Por David Hamilton, Director de Deportes

Tazón de primaria Pachappa



¿Se divirtió en nuestro tazón anual de primaria, anteriormente conocido como tazón Pachappa? ¡Tuvimos una participación maravillosa! La inclemencia del tiempo no disuadió a los niños. De hecho, estaban ajenos a la lluvia como fue evidente en sus viajes al puesto de conos de nieve devorando cada trozo de hielo con gusto. Los niños estaban muy contentos con los premios que ganaron y todos se fueron con una sonrisa en sus lindas y adorables caritas. ¡Estamos contentos por el gran éxito!

~ Andy Bubeck. Supervisor del programa residencial

Tazón de la escuela secundaria Rubidoux

El 21 de octubre tuvimos el Tazón de Rubidoux. Comenzó hace 20 años en 1990. ¡Que maravilloso que aun continuamos con una de las tradiciones más antiguas! Los estudiantes esperan esta salida de clase temprana anual. Los oficiales del consejo de gobierno estudiantil estuvieron encargados del rally. Presentaron a los equipos de secundaria de football, volibol (niñas), voleibol (niños) y las cheerleaders (porristas). Los técnicos dieron discursos de inspiración. Jugamos un juego con espíritu y diferentes juegos de carnaval para obtener puntos y precios. Disfrutamos de comida y bebidas en el Salón Social.

Muchos estudiantes vieron el partido de fútbol. Los chicos lucharon más duro que nunca, llegaron a los 60 y rompieron record, perdiendo contra su oponente por sólo dos puntos. Más tarde esa noche, todos nos alistamos y vestimos para la cena y el baile. ¡Todo el mundo se miraba deslumbrante! Cenamos deliciosamente y jugamos muchos juegos de baile. ¡Todos los estudiantes y personal en CSDR desean felicitar a Wayne Aguirre y Alana Smith por ser nombrados el rey y la reina del Tazón Rubidoux del 2010! ¡Gracias a todos aquellos que ayudaron y se ofrecieron de voluntarios!

~ Mía Murphy y Alana Smith, estudiantes de escuela secundaria y Jazmín Avilés, consejera

Ver artículo detallado "Increíble juego!" sobre el juego de fútbol por el técnico Ryan Zarembka en la.cde.ca.gov/athletics/?p=2271 del sitio Web de atletismo

Selección de fútbol de MS Boys CSDR 2010

Homecoming High School

Durante el fin de semana de El 23 de octubre, CSDR, le dio la bienvenida a CSD (Fremont) a nuestra casa para competir en el fútbol, carreras y en cheerleading (porristas). Los equipos de fútbol estuvieron cerca en la puntuación en la primera mitad del juego, antes de que CSD ganara. La Porrista estudiantil Ian Vázquez describió este como un fin de semana positivo y estimulante. "Entablamos en rivalidad con nuestra escuela hermana, lo que nos motivo para alentar a nuestros equipos. Todos hemos socializado y nos hemos apoyado mutuamente, después del jugo nos divertimos en el baile de Homecoming", dijo Vázquez. El estrella de football Raymond de Nelson fue coronado como rey y la presentadora de TV de CSDR Montana Murphy como reina. No importa si somos del norte o del sur, todos estamos enraizados en ser sordos y por la amistad y con un sin limite de posibilidades.

Spike Out

PAH! Spike Out 2010 came to Riverside for the first time. Spike Out is a nation-wide women's volleyball tournament that draws in twelve different Deaf schools in a two day- round robin competition for the championship title. Each year the schools who participate will vary. This year, due to the economy and budget restraints, two schools had to drop out of the tournament. The remaining nine visiting schools included ISD (Indiana), CSD (Fremont), MSSD (Washington D.C.), MSD (Maryland), ASDB (Arizona), PSD (Phoeniz, AZ), TSD (Texas), MSAD (Minnesota), and OSD (Oregon). Marybeat out ISD to win the championship for the 5th straight year. CSDR hosted all visiting teams in our newly renovated cottages. Each team had the luxury of experiencing FEAST prepared snacks, nightly activities hosted by our students, and a farewell dance and ice cream party. Not only did our students participate as a team in the tournament (placing 9th overall), those students who chose not to be part of the volleyball experience participated in other meaningful ways: managing the snack bar, photo and video recording the event for SportMX (www.youtube.com/user/sportsmx), creating ice breaker and nightly activities, picking up and dropping teams off at the airport,

CSDR HS Girls Volleyball Team 2010

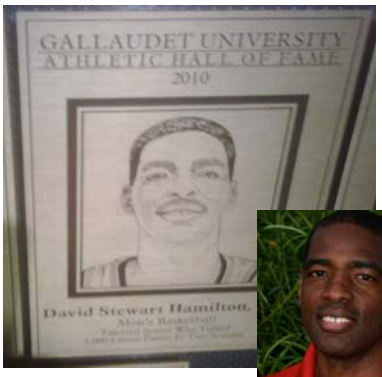
See SPIKE Page 14

Estudiante Atleta del Mes: Nilson Avalos

Nilson se ofreció para ser la mascota para nosotros y trata de animar a los estudiantes después de que termina su práctica de Campo de la Cruz. Él se esfuerza mucho para aprender los bailes y aplausos, así como dobles. Él es siempre cortés y realmente quiere ser parte del equipo. Tiene mucha iniciativa y quiere "Big Red" para ser parte de cada evento. Él nunca se queja de estar dentro del cachorro, incluso cuando el clima era más de 90 grados! El ama mantener el secreto de la mascota y nunca le dice a nadie que el está dentro. Él es un gran ejemplo de Riverside Orgullo!

CSDR en el centro de atención en Gallaudet Homecoming

¡La Universidad de Gallaudet la única escuela de artes liberales de educación superior para los sordos, ha seleccionado a nuestro propio Director Atlético, David Hamilton, para el Salón de la Fama Atlético del 2010! David fue inducido durante el fin de semana del 30 de octubre en el Homecoming de Gallaudet. ¡Enhorabuena, David!



¡El estudiante egresado de CSDR César Ayala ha sido coronado como rey del 2010 de Homecoming en Gallaudet! También, un ex alumno, Turner de Kent fue coronado Príncipe en la corte real. Ayala escribió a través de un correo electrónico: "un niño puede soñar, y para mí sería algún día tener un lugar como un fotógrafo de celebridades de todo el mundo. Gallaudet me dio tantas oportunidades, abriendo las puertas para la creatividad, conocer gente, y un futuro lleno de posibilidades. Por ejemplo, me dio fuerza para fundar el *Next Top Model de bisonte*, un gran éxito inesperado en el campus que incluso se extendió a otras escuelas." Cesar también dio gracias a CSDR por su éxito y aspiraciones.

"No sólo me ayudo Gallaudet,
Me hizo una persona fuerte hoy·
Gracias, CSDR· ¡Arriba Cachorros!"
-César Ayala ' 05 "

Fiesta de la Cosecha – Diversión para los Niños

Casa embrujada, golosinas horneadas y una cárcel llena de rastreadores espeluznante y popular cuento de hadas. . . ¿Qué tal? Consejo Consultivo de la Comunidad (CAC) oficiales Carol Bella-Adams y Tiffany Cochran hicieron un trabajo increíble anfitrión de la fiesta, por lo que fue agradable para los niños y adultos! El concurso de disfraces, juegos múltiples, y los dulces horneados realmente deliciosos se sirvieron. Los panes orneados fueron realizados por el personal y los padres involucrados, lo cual fue un éxito! No sólo se vendieron los dulces, sino también el agua y la pizza. Un perro grande, vestido como un león estaba allí, y los niños podían tomarse fotos con él. La casa encantada se llenaba con niebla y había brillantes luces estroboscópicas. Desde el mas espeluznante monstruo sin cabeza humana que se come a los niños: "¡ Mwahahaha" disfruten su esperanza de Halloween como yo lo hice!

~ Maj Lesti, Estudiante de HS

SPIKE (cont'd from page 13)

advertising the event around campus, developing the lay out and printing of the program book, and so much more. This event was about empowering our students. From planning, to facilitating and putting into action, Spike Out 2010 could not have been the huge success that it was without the help of our dedicated and spirited students, and for that a great big THANK YOU to everyone involved. Aside from the stiff competition, Spike Out provides Deaf students across the nation an opportunity to connect, share, experience, and learn from each other in the common language of sports. It is rich traditions such as Spike Out that make a valuable part of our culture. We look forward to the Spike Out 2011 tournament in Indianapolis. View website "SportMX + Spike Out" for videos.

~ Gloria Daniels, Spike Out Co-

! El buen carácter cuenta! y La semana del listón rojo!

Los estudiantes necesitan aprender del buen carácter. Igualmente, deben tener conocimiento acera del uso indebido de las drogas. Durante las últimas semanas de octubre, CSDR ha estado celebrando estos programas con discusiones saludables acerca de lo que significa tener buen carácter y tomar decisiones correctas acerca del uso de las drogas.

La semana de !El carácter cuenta! es el comienzo de este programa en el año escolar. A través del año escolar, trabajamos con los estudiantes y el personal para "cachar lo bueno" y enfatizar en programas académicos y residenciales lo que significa tener buen carácter. Los siete pilares son: confiabilidad, respeto, responsabilidad, justicia, cuidado y participación ciudadana. Continúe visitando nuestro sito de internet, para obtener más información sobre el programa de "el carácter cuenta". Para aprender más acerca de este programa vaya a este sitio: www.charactercounts.org

~ Kelly Gunderson, Consejera

1. Piense antes de actuar.
2. Pedir consejo a gente que usted respete.
3. Ser honesto con usted mismo y otros.
4. Conozca todas sus opciones.
5. No se deje convencer por amistades.
6. Mantener la cabeza clara.
7. Reunir todos los hechos.
8. Imaginar las consecuencias de cada elección-
9. Recuerde sus valores y objetivos.
10. La práctica hace al maestro!

Aprenda a estar libre de las drogas

Las clases de educación física en la primaria y pre-escolar hicieron un laps-a-thon para enfatizar lo importante que es hacer ejercicio treinta minutos al día y mantener nuestros cuerpos libres de las drogas. Es una de las muchas actividades en las cuales participamos durante la semana del listón rojo.

~Kelly Gunderson, Consejera

Las clases de la secundaria hablaron sobre el alcohol y las drogas y el efecto que pueden tener en una persona. Las drogas pueden hacer que se pierda el control del cuerpo; las drogas y el alcohol pueden lastimar a tu bebe durante el embarazo; las drogas pueden matarte. Los estudiantes del sexto grado en la clase de ciencia de la maestra Katie Nicholson tuvieron una buena discusión acerca de las drogas y el alcohol. Los estudiantes acordaron e hicieron una pancarta que dice: "se inteligente, no empieces". Al día siguiente los estudiantes cortaron las letras de la pancarta y las colgaron en el cerco en la calle Maude. Los estudiantes reemplazaron las letreas con vasos rojos los cuales permanecieron aun después que retiraron la pancarta. Los interesados y curiosos estudiantes quieren hacer más para ensenarles a los jóvenes y los adultos acerca de los riesgos y efectos que el alcohol y drogas pueden tener sobre una persona. La maestra Nicholson está muy orgullosa de sus estudiantes por su trabajo, buena discusión y su buen carácter.

~ Katie Nicholson, Maestra

Apúntelo en el Calendario . . .

Para mas información y detalles: http://csdr-cde.ca.gov/schoolcalendar

November: Deaf Advocacy/Awareness

10/1-11/30	Resultados Deseados de Pre-escolar Perfil de Desarrollo
11/6	Taller – La Comunidad Sorda/ Abogacia Dr. Tom Holcomb
11/9	Clase de ASL I
11/10	Club Literario en ASL
11/11	Exhibición / Día de Orientación de Carreras / Venta y Exhibición de Libros/ Clase ASL II / Día Del Veterano
11/15	Presentación de Presidente Hurwitz, Gallaudet University
11/16	Clase de ASL I
11/18	Clase de ASL II
11/22	Vacaciones para La Día de Acción de Gracias
11/29	Recaudación de Comida de la Preparatoria
11/30	Clase de ASL I

December: Deaf Heritage

12/1	Cuentos en ASL @ Barnes and Noble
12/2	Clase de ASL II
12/7	Junta de CAC / Clase de ASL I
12/8	Club Literario en ASL
12/8-12	HS Triple Torneo de Baloncesto
12/9	Silent Sleigh / Reunión de MS/SN- Cuadro de Honor/ Clase de ASL II
12/10	Cumpleaños de TH Gallaudet/ Junta de padres y maestros(ECE/ES/MS)/ Termina la Recaudación de Comida
12/14	Clase de ASL I
12/15	Día de Declaración de Derechos
12/17	SN Atletas Especiales—Día Festivo/Baile
12/20	Comienzan las vacaciones del invierno
12/29	Cumpleaños de Laurent Clerc

January: Deaf Black History

1/4	Las clases comienzan de nuevo
1/5	Cuentos en ASL @ Barnes and Noble
1/8	Taller de Capacitación de los Sordos con Dr. M.J. Bienvenu
1/11	Taller de Ayuda Financiera & Dia de Transición para los estudiantes en el ultimo ano / Junta de CAC
11/12	Club Literario en ASL
1/13-15	Clasico Clerc de Beisbol)@ TSD
1/17	Dia de MLK (Escuela cerrada) / Clasico de Baloncesto de los Estados del Oeste @ USD
1/18-24	HS Exámenes del primer semestre
1/19	Junta de MS/SN SBG
1/25	HS Baile de Invierno
1/27	HS –El comienzo del segundo semestre

Deafhood Workshop Presenters

Dr. Tom Holcomb
November

Dr. M.J. Bienvenu
January

Nuevos Educadores Contratados por CSDR

Neva Turoff, Educadora Familiar

Terri Vincent, Educadora Familiar

Tanya Long, Maestra de SN

Lindsey Minton, Maestra de ES

Kendra Rose, Maestra de ES

Jaclyn Vincent, Maestra de ES

Kevin Croasmun, Maestro de HS

Benjamin McCrory, Maestro de HS

Candice Macy, Maestra de Arte en CTE

Ashley Renslow, Maestra del Habla

Rachel Mingo, Sicóloga Escolar

Scott Kerby, Especialista de Servicios Estudiantiles

Philip Kyre, Administrador de Caso de Intervención de Comportamiento

Brian Williams, Administrador de Caso de Intervención de Comportamiento

Ana Galvez, Ayudante de maestro

Nathan Shimizu, Ayudante de maestro

April Getten, Ayudante de maestro

Brent Gogswell, Ayudante de maestro

Cody Meadows, Ayudante de maestro

¡Bienvenidos y gracias por servir a nuestros niños sordos en CSDR!

CSDR CAN COMMUNITY ALLIANCE NETWORK

Donaciones Agradecimiento

Donaciones para apoyar a los programas de CSDR:

- **Larry Newman**
- **Fine Art Studio**
- **Gerald Sullivan**
- **Shelly L. Silver**
- **Holy Angel Church of the Deaf**
- **Davis Nguyen**

Donaciones al programa de deport a la memoria de **Jason Ammons,** un fanático dedicado:

- **Helen Inga**
- **Nancy Gallagher**
- **Melinda Reins**
- **Anna Petrillo**

***Vease la lista de donaciones y anuncios en la revista de CSDR CAN Spook-tacular por nuestro sitio de red.*

***Otras donaciones en la próxima edición.*

Published Bi-monthly
Deadline for November/December Issue:
December 13, 2010
500 word limit on articles

Email articles to:

ethompson@csdr-cde.ca.gov

Newsletter Editor:
Erika Thompson
Community Resource Coordinator

Newsletter Printed by:
CSDR Graphic Arts Class
Instructor: Wes Rinella